

## Wie lassen sich Fachwörter verständlich erklären?

20.11.2019

## Liebe Freunde der Einfachen und Leichten Sprache,

schwierige Wörter sind in leicht verständlichen Texten unerwünscht. Doch was macht man mit Fachwörtern, die in vielen Informationen unentbehrlich sind? Mich hat interessiert, wie Autoren und Übersetzer mit Fachwörtern zu verschiedenen Themen umgehen. Dazu habe ich 60 Informationen aus der Multisprech-Sammlung [Einfach lesen](#) und [Einfach für alle](#) untersucht.

In dem neuen Blogbeitrag "**Fachwörter leicht erklärt**" sind die wichtigsten Typen der Erklärung mit zahlreichen Beispielen aufgeführt. Wie zu erwarten, finden sich in Leichter Sprache meist inhaltliche Beschreibungen, unmittelbar im laufenden Text. In Einfacher Sprache hingegen herrschen begriffliche Erläuterungen vor, und auch die Formen sind vielfältiger (Text/ Kasten/ Liste/ Fenster). Für Texte, die zahlreiche und schwierige Fachwörter erfordern, ist also Einfache Sprache vorteilhaft. Und in jedem Falle machen aussagekräftige Bilder die Fachwörter verständlicher.

Mehrere Empfänger dieses Rundbriefes haben an Informationen, die hier zitiert und kommentiert werden, mitgewirkt. Ihre Ideen für verständliche Erklärungen selbst schwierigster Fachwörter möchte ich in meinem Beitrag teilen. Meinungen und Hinweise sind willkommen!

Passend zum Thema möchte ich noch auf zwei **aktuelle Veröffentlichungen** mit vielen Fachwörtern hinweisen:

"Smartphone und andere Computer" - ein neues Heft vom Team um Dorothee Meyer und Redakteur Wolfram Hilpert, erschienen in der bpb-Reihe "einfach Politik" 2019

["Krankheiten: Texte in Einfacher Sprache"](#), herausgegeben von der Apotheken-Umschau zusammen mit der Forschungsstelle Leichte Sprache an der Universität Hildesheim 2019

Mit besten Wünschen für eine anregende Lektüre  
und freundlichen Grüßen  
Sabine Manning

PS1:

Meine **Email-Adresse** hat sich geändert:

Gültig ist [sabine-manning@t-online.de](mailto:sabine-manning@t-online.de) oder [sm@wifo-gate.org](mailto:sm@wifo-gate.org),  
aber nicht mehr [sabine.manning\(ad\)wifo.b.shuttle.de](mailto:sabine.manning(ad)wifo.b.shuttle.de).

PS2:

Dieser Rundbrief erreicht Autoren und Herausgeber im Bereich Einfache/Leichte Sprache, die auf den Multisprech-Seiten rund um "[Einfache Sprache](#)" genannt werden. Die Empfänger können den Rundbrief jederzeit abbestellen ([kontakt@multisprech.org](mailto:kontakt@multisprech.org)). Weitere Informationen siehe [Datenschutzerklärung](#) für Multisprech. Eine Übersicht aller Rundbriefe, die bisher versendet wurden, ist auf der Seite "[Rundbrief für Einfache Sprache](#)" zu finden.